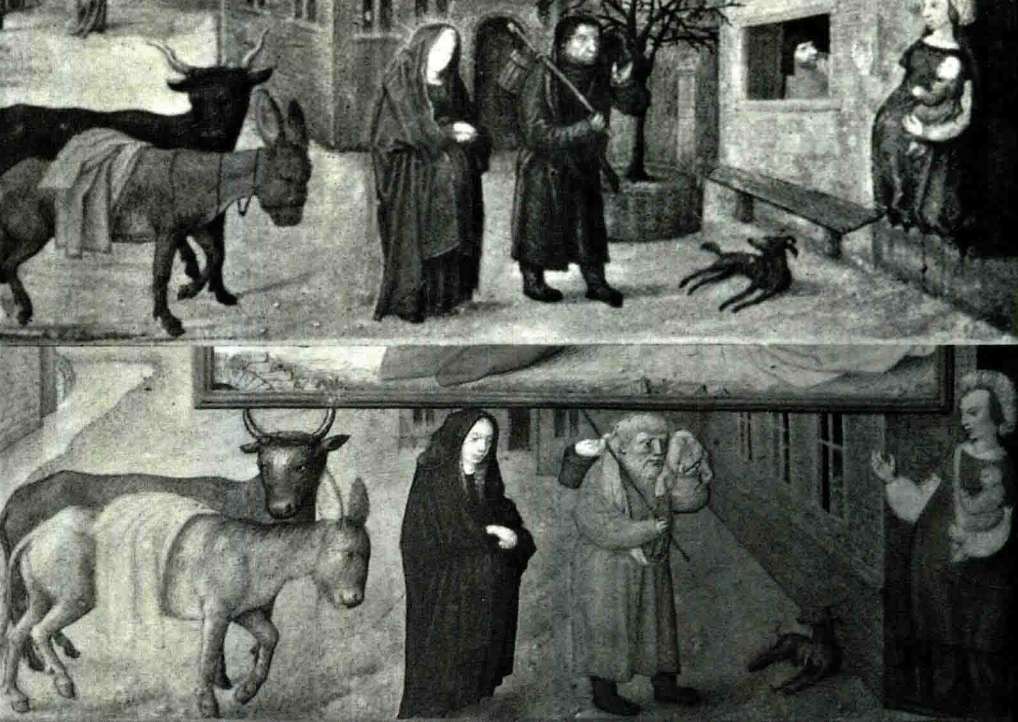




Re-Inventing Traditions

On the Transmission of Artistic Patterns
in Late Medieval Manuscript Illumination

Joris Corin Heyder / Christine Seidel (eds.)



PETER LANG
EDITION

Joris Corin Heyder / Christine Seidel (eds.)

Re-Inventing Traditions

On the Transmission of Artistic Patterns
in Late Medieval Manuscript Illumination



PETER LANG
EDITION

Bibliographic Information published by the Deutsche Nationalbibliothek

The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche Nationalbibliografie; detailed bibliographic data is available in the internet at <http://dnb.d-nb.de>.

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Re-Inventing Traditions - On the Transmission of Artistic Patterns in Late Medieval Manuscript Illumination (Colloquium) (2012 : Berlin, Germany)

Re-inventing traditions : on the transmission of artistic patterns in late medieval manuscript illumination / Joris Corin Heyder, Christine Seidel (eds.).

pages cm. — (Traditions : civilizations & history, ISSN 1867-092X ; volume 34)

Contributions in English, French and German.

Includes bibliographical references and index.

ISBN 978-3-631-65907-6

1. Illumination of books and manuscripts, Medieval—Themes, motives—Congresses.
 2. Illumination of books and manuscripts—Technique—Congresses.
 3. Pictures—Copying—Congresses.
 4. Example—Congresses.
- I. Heyder, Joris Corin, 1981- editor. II. Seidel, Christine, editor. III. Title.

ND2920.R39 2012

745.6'7094--dc23

2015007144

Printed with financial support of the Fritz Thyssen Foundation.

Cover illustrations:

1. Breviary Mayer van den Bergh, Antwerpen,
Museum Mayer van den Bergh, MMB.0618 (former: Ms. 946), fol. 158v
© Museum Mayer van den Bergh, Antwerpen
2. Voustre Demeure Book of Hours, Madrid,
Biblioteca Nacional, Vitr. 25-5, fol. 68
© BNE, Madrid

ISSN 1867-092X

ISBN 978-3-631-65907-6 (Print)

E-ISBN 978-3-653-05278-7 (E-Book)

DOI 10.3726/978-3-653-05278-7

© Peter Lang GmbH

Internationaler Verlag der Wissenschaften

Frankfurt am Main 2015

All rights reserved.

Peter Lang Edition is an Imprint of Peter Lang GmbH.

Peter Lang – Frankfurt am Main · Bern · Bruxelles · New York ·
Oxford · Warszawa · Wien

All parts of this publication are protected by copyright. Any utilisation outside the strict limits of the copyright law, without the permission of the publisher, is forbidden and liable to prosecution. This applies in particular to reproductions, translations, microfilming, and storage and processing in electronic retrieval systems.

This publication has been peer reviewed.

www.peterlang.com

Re-Inventing Traditions

Civilizations & History

Edited by
Ina Ulrike Paul und Uwe Puschner

Volume 34

*Zu Qualitätssicherung und Peer Review
der vorliegenden Publikation*

Die Qualität der in dieser Reihe
erscheinenden Arbeiten wird vor
der Publikation durch
einen Herausgeber der Reihe geprüft.

*Notes on the quality assurance and
peer review of this publication*

Prior to publication, the quality of
the work published in this series
is reviewed by one of
the editors of the series.

Zusammenfassung

Der vorliegende Band umfasst sechzehn Beiträge der im Juni 2012 in Berlin veranstalteten Tagung „Traditionen neu erfinden – Zum Vorlagentransfer in der Buchmalerei des Spätmittelalters“. Konzipiert in Reaktion auf das wachsende kunsthistorische Interesse an Fragen zum Verhältnis von Original und Kopie, bietet der Band ein breites Spektrum von Fallbeispielen der spätmittelalterlichen Buchmalerei, in denen der Transfer von Vorlagen, die Wiederholung von Motiven und das Wechselspiel zwischen Tradition und Innovation von besonderem Interesse ist.

In fünf Kapiteln beleuchten die Beiträge die vielfältigen Ansatzmöglichkeiten in der Erforschung von künstlerischen Vorlagen. Im ersten Kapitel „On the Transmission of Pictorial Cycles and Isolated Patterns“ richtet sich der Blick auf die Ursachen der Modifikation ikonographischer Motive in ganzen Bilderzyklen über Landesgrenzen und längere Zeiträume hinweg. Die Beiträge des zweiten Kapitels „Aspects of Artistic Exchange between Text, Decoration and Illumination“ widmen sich der Frage, inwieweit sowohl Textgegenstand als auch Layout auf den Umgang mit Dekorationskonzepten und Bildvorlagen wirken. Im dritten Kapitel „Workshops and their Models – On the Local and Transregional Transmission and Transformation of Artistic Patterns“ diskutieren die Autoren exemplarisch die lokale Verbreitung von Vorlagen in Buchmalerwerkstätten und fragen nach den Voraussetzungen für Weitergabe und überregionaler Vermittlung. Eine erhebliche Unbekannte in der Erforschung von Vorlagentransfers besteht in der hohen Reisebereitschaft, die Künstler während ihrer Wanderjahre, aber auch danach auf sich zu nehmen bereit waren. Grenzgänger, die mitunter auch zwischen den Gattungen hin- und herwechselten, sorgen für einen europaweiten Ideen- und Formenaustausch, der nicht immer leicht zu rekonstruieren ist. Im vierten Kapitel „Artistic itineraries and the Rapport between Illumination and Monumental Painting“ werden daher nicht nur exemplarisch Künstleritinerare vorgestellt, sondern auch der intensive Austausch der Buchmalerei mit anderen Kunstgattungen in unterschiedlichen Regionen Europas beschrieben. Das fünfte Kapitel „Transfer of Intermediary Artistic Patterns into Books of Hours“ widmet sich schließlich der Gattung des Stundenbuchs, die durch ihre starke Verbreitung in ganz Europa und die oftmals reiche Bildausstattung mehr als andere Handschriftenarten Fragen zum Vorlagentransfer aufwirft. Trotz fester ikonographischer Traditionen lässt sich die Adaption von Motiven und neuen Formen des Sekundärdekors in einer Vielzahl von Fällen beobachten und so zeigen die hier versammelten Beiträge, wie stark sowohl die Auftraggeber als auch das neue Medium der Druckgrafik auf die künstlerische Ausstattung wirken konnten.

Die vorliegende Aufsatzsammlung konzentriert sich auf die Formen, Bedingungen und Gründe für Vorlagentransfers in der Buchmalerei des Spätmittelalters. Im Ergebnis der Einzelbeiträge ist die noch immer anzutreffende Vorstellung von der geringeren Wertigkeit einer Kopie infrage zu stellen. Stattdessen kann die künstlerische Wiederholung für Fragen nach künstlerischer Praxis, Intention und Lokalisierung nutzbar gemacht werden. Das Verhältnis zwischen Imitation und Innovation im künstlerischen Prozess wird nicht als sich ausschließende Dichotomie, sondern als ein fruchtvolles Zusammenwirken beschrieben, das überhaupt erst neue Fragestellungen und Bewertungskriterien generiert.

Content

Introduction	11
---------------------------	-----------

Joris C. Heyder

Re-Inventing Traditions? Preliminary thoughts on the transmission of artistic patterns in late medieval manuscript illumination	15
--	-----------

I. The Transmission of Pictorial Cycles and Isolated Patterns

Bertrand Cosnet

La transmission de l'iconographie des vertus dans les manuscrits italiens du 14^e siècle: la réinvention de la <i>Somme le roi</i>	33
---	-----------

Sandrine Pagenot

La transmission du cycle enluminé d'un traité didactique profane de 1379 à la fin du XV^e siècle : le <i>Livre des deduis</i> de Henri de Ferrières	49
--	-----------

II. Aspects of Artistic Exchange between Layout, Decoration and Illumination

Nataša Kavčič

Manuscript and Charter Decoration: The Transmission of Artistic Patterns	67
---	-----------

Gemma Avenozza Vera & Marion Coderch

La reproduction des modèles dans des manuscrits hispaniques du XV^e siècle	89
---	-----------

Maria Ferroni

Sano di Pietro and the 'Illustrated Initial'	105
---	------------

Katja Monier

<i>O saint Gond tu as mérité : le cas d'un saint oublié</i>	123
---	-----

III. Workshops and Their Models – On the Local and Transregional Transformation of Artistic Patterns

Samuel Gras

The Master of Jeanne de France, duchesse de Bourbon: a bridge between Jean Fouquet and the artists in the Jouvenel Group	145
---	-----

Nicholas Herman

<i>Fouquet redivivus: Migrant Motifs in Tours, 1480–1520</i>	171
--	-----

Elizabeth L'Estrange

Beyond the 1520s: A Bellemare Workshop Manuscript in Liège (MS Wittert 29)	195
---	-----

IV. Artistic Itineraries and the Rapport between Illumination and Monumental Painting

Frédéric Elsig

Itinéraire artistique et polyvalence technique: le cas d'Antoine de Lonhy	219
--	-----

Valérie Guéant

Les modèles romains d'un enlumineur curial du Quattrocento	231
---	-----

Marion Heisterberg

Exemplary martyrdoms – lost examples. Some theses on the miniatures in the so-called “martyrology” in the Cini Foundation and three related copy drawings	251
--	-----

Nataša Golob

Floral Borders: Some comparative aspects	279
---	-----

V. Re-use of Artistic Patterns in Books of Hours

Laurence Rivière Ciavaldini

De la pierre au parchemin: le livre d'heures de Lodewijk van Boghem et le monastère royal de Brou	303
--	------------

Brigitte Roux

Du multiple à l'unique : le cas du livre d'heures de Philibert de Viry (Genève, BGE, lat. 367)	321
---	------------

Index	337
--------------------	------------

Color plates	345
---------------------------	------------

List of contributors	359
-----------------------------------	------------

Photo credits	361
----------------------------	------------

Re-Inventing Traditions

Civilizations & History

Edited by
Ina Ulrike Paul und Uwe Puschner

Volume 34

*Zu Qualitätssicherung und Peer Review
der vorliegenden Publikation*

Die Qualität der in dieser Reihe
erscheinenden Arbeiten wird vor
der Publikation durch
einen Herausgeber der Reihe geprüft.

*Notes on the quality assurance and
peer review of this publication*

Prior to publication, the quality of
the work published in this series
is reviewed by one of
the editors of the series.

Joris Corin Heyder / Christine Seidel (eds.)

Re-Inventing Traditions

On the Transmission of Artistic Patterns
in Late Medieval Manuscript Illumination



PETER LANG
EDITION

Bibliographic Information published by the Deutsche Nationalbibliothek

The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche Nationalbibliografie; detailed bibliographic data is available in the internet at <http://dnb.d-nb.de>.

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Re-Inventing Traditions - On the Transmission of Artistic Patterns in Late Medieval Manuscript Illumination (Colloquium) (2012 : Berlin, Germany)

Re-inventing traditions : on the transmission of artistic patterns in late medieval manuscript illumination / Joris Corin Heyder, Christine Seidel (eds.).

pages cm. — (Traditions : civilizations & history, ISSN 1867-092X ; volume 34)

Contributions in English, French and German.

Includes bibliographical references and index.

ISBN 978-3-631-65907-6

1. Illumination of books and manuscripts, Medieval—Themes, motives—Congresses.
 2. Illumination of books and manuscripts—Technique—Congresses.
 3. Pictures—Copying--Congresses.
 4. Example—Congresses.
- I. Heyder, Joris Corin, 1981- editor. II. Seidel, Christine, editor. III. Title.

ND2920.R39 2012

745.6'7094--dc23

2015007144

Printed with financial support of the Fritz Thyssen Foundation.

Cover illustrations:

1. Breviary Mayer van den Bergh, Antwerpen,
Museum Mayer van den Bergh, MMB.0618 (former: Ms. 946), fol. 158v
© Museum Mayer van den Bergh, Antwerpen
2. Voustre Demeure Book of Hours, Madrid,
Biblioteca Nacional, Vitr. 25-5, fol. 68
© BNE, Madrid

ISSN 1867-092X

ISBN 978-3-631-65907-6 (Print)

E-ISBN 978-3-653-05278-7 (E-Book)

DOI 10.3726/978-3-653-05278-7

© Peter Lang GmbH

Internationaler Verlag der Wissenschaften

Frankfurt am Main 2015

All rights reserved.

Peter Lang Edition is an Imprint of Peter Lang GmbH.

Peter Lang – Frankfurt am Main · Bern · Bruxelles · New York ·
Oxford · Warszawa · Wien

All parts of this publication are protected by copyright. Any utilisation outside the strict limits of the copyright law, without the permission of the publisher, is forbidden and liable to prosecution. This applies in particular to reproductions, translations, microfilming, and storage and processing in electronic retrieval systems.

This publication has been peer reviewed.

www.peterlang.com

Zusammenfassung

Der vorliegende Band umfasst sechzehn Beiträge der im Juni 2012 in Berlin veranstalteten Tagung „Traditionen neu erfinden – Zum Vorlagentransfer in der Buchmalerei des Spätmittelalters“. Konzipiert in Reaktion auf das wachsende kunsthistorische Interesse an Fragen zum Verhältnis von Original und Kopie, bietet der Band ein breites Spektrum von Fallbeispielen der spätmittelalterlichen Buchmalerei, in denen der Transfer von Vorlagen, die Wiederholung von Motiven und das Wechselspiel zwischen Tradition und Innovation von besonderem Interesse ist.

In fünf Kapiteln beleuchten die Beiträge die vielfältigen Ansatzmöglichkeiten in der Erforschung von künstlerischen Vorlagen. Im ersten Kapitel „On the Transmission of Pictorial Cycles and Isolated Patterns“ richtet sich der Blick auf die Ursachen der Modifikation ikonographischer Motive in ganzen Bilderzyklen über Landesgrenzen und längere Zeiträume hinweg. Die Beiträge des zweiten Kapitels „Aspects of Artistic Exchange between Text, Decoration and Illumination“ widmen sich der Frage, inwieweit sowohl Textgegenstand als auch Layout auf den Umgang mit Dekorationskonzepten und Bildvorlagen wirken. Im dritten Kapitel „Workshops and their Models – On the Local and Transregional Transmission and Transformation of Artistic Patterns“ diskutieren die Autoren exemplarisch die lokale Verbreitung von Vorlagen in Buchmalerwerkstätten und fragen nach den Voraussetzungen für Weitergabe und überregionaler Vermittlung. Eine erhebliche Unbekannte in der Erforschung von Vorlagentransfers besteht in der hohen Reisebereitschaft, die Künstler während ihrer Wanderjahre, aber auch danach auf sich zu nehmen bereit waren. Grenzgänger, die mitunter auch zwischen den Gattungen hin- und herwechselten, sorgen für einen europaweiten Ideen- und Formenaustausch, der nicht immer leicht zu rekonstruieren ist. Im vierten Kapitel „Artistic itineraries and the Rapport between Illumination and Monumental Painting“ werden daher nicht nur exemplarisch Künstleritinerare vorgestellt, sondern auch der intensive Austausch der Buchmalerei mit anderen Kunstgattungen in unterschiedlichen Regionen Europas beschrieben. Das fünfte Kapitel „Transfer of Intermediary Artistic Patterns into Books of Hours“ widmet sich schließlich der Gattung des Stundenbuchs, die durch ihre starke Verbreitung in ganz Europa und die oftmals reiche Bildausstattung mehr als andere Handschriftenarten Fragen zum Vorlagentransfer aufwirft. Trotz fester ikonographischer Traditionen lässt sich die Adaption von Motiven und neuen Formen des Sekundärdekors in einer Vielzahl von Fällen beobachten und so zeigen die hier versammelten Beiträge, wie stark sowohl die Auftraggeber als auch das neue Medium der Druckgrafik auf die künstlerische Ausstattung wirken konnten.

Die vorliegende Aufsatzsammlung konzentriert sich auf die Formen, Bedingungen und Gründe für Vorlagentransfers in der Buchmalerei des Spätmittelalters. Im Ergebnis der Einzelbeiträge ist die noch immer anzutreffende Vorstellung von der geringeren Wertigkeit einer Kopie infrage zu stellen. Stattdessen kann die künstlerische Wiederholung für Fragen nach künstlerischer Praxis, Intention und Lokalisierung nutzbar gemacht werden. Das Verhältnis zwischen Imitation und Innovation im künstlerischen Prozess wird nicht als sich ausschließende Dichotomie, sondern als ein fruchtvolles Zusammenwirken beschrieben, das überhaupt erst neue Fragestellungen und Bewertungskriterien generiert.

Content

Introduction	11
--------------------	----

Joris C. Heyder

Re-Inventing Traditions? Preliminary thoughts on the transmission of artistic patterns in late medieval manuscript illumination	15
--	-----------

I. The Transmission of Pictorial Cycles and Isolated Patterns

Bertrand Cosnet

La transmission de l'iconographie des vertus dans les manuscrits italiens du 14^e siècle: la réinvention de la <i>Somme le roi</i>	33
---	-----------

Sandrine Pagenot

La transmission du cycle enluminé d'un traité didactique profane de 1379 à la fin du XV^e siècle : le <i>Livre des deduis</i> de Henri de Ferrières	49
--	-----------

II. Aspects of Artistic Exchange between Layout, Decoration and Illumination

Nataša Kavčič

Manuscript and Charter Decoration: The Transmission of Artistic Patterns	67
---	-----------

Gemma Avenozza Vera & Marion Coderch

La reproduction des modèles dans des manuscrits hispaniques du XV^e siècle	89
---	-----------

Maria Ferroni

Sano di Pietro and the 'Illustrated Initial'	105
---	------------